

contents

Message from the Editors	2
Annoucement	2
Final Schedule	3
Side Game Formats	5
Sections and Teams	11
<i>Story from our Children</i>	13

acknowledgement to

- ♠ **Hewlett-Packard** for the use of computers and peripheral equipment.
- ♠ **Bridge Base Online** for the use of their vu-graph broadcast facility.
- ♠ **Vincent Li** for the table prizes.

secretariat

Ballroom H, Penthouse
Hotel Miramar

message from the editors

It is very nice to meet you all the bridge players here in Miramar Hotel Kowloon, for the 2006 Hong Kong Inter-city Championships. Enjoy your game, sporty and may the best team and player will win. Looks like thousands of games and trophies you will play and get here, and if you have or find a good hand please do not hesitate to report to our bulletin staff, bulletin is ours, hope we can entertain you this year with this bulletin.

Editors

announcement

sorry no smoking or drinking in the playing areas

Under the regulations of the WBF and PABF, **smoking** or the **consumption of alcohol** (except for those taking part in the San Miguel "Happy Hour" Continuous Pairs) by players engaged in the on-going match is **strictly prohibited** in any part of the playing areas, in the rest rooms or elsewhere in this hotel, even with the consent of the opposing team. Warning will not be given to such offence which is subject to procedural penalty as and when spotted.

noise makers

To avoid the incurrence of possible procedural penalties (and the wrath of the Tournament Director), before entering the playing areas, please remember to **switch off all mobile phones, pagers** and any communication devices that make intrusive noises.

line-up

The first named team, the Home team, will sit NS in the Open Room and EW in the Closed Room. However, the Visiting team has **no obligation** to fill in the line-up form first. In fact, **both Home and Visiting teams** must complete their line-up **5 minutes before** the start of the match.

filling of pick-up slips

North/South is responsible for recording clearly the result of the board played on the pick-up slip before East/West could agree the score by initialing the slip. It is important that pick-up slips are properly completed so that we could produce official results timely for you to agree on.

agreement of results

The Team Captains are responsible for agreeing and signing the official results at the Result Table **before the end of next match**. Although the official results may have been signed by one of the two teams only, they will be deemed **final and conclusive** unless discrepancies are reported to Tournament Director by the other team.

final schedule

August 8

10:30-11:15

Captains Meeting

隊長會議

11:30-13:30

Opening Ceremony and Welcome Luncheon

■ ■ ■ ■ ■ ■ ■ ■

14:00-16:00

AIA Open Teams Qualifying Rounds 1

Youth Teams Qualifying Rounds 1

AIA公開隊際賽初賽 1

青年隊際賽初賽 1

16:20-18:20

AIA Open Teams Qualifying Rounds 2

Youth Teams Qualifying Rounds 2

AIA公開隊際賽初賽 2

青年隊際賽初賽 2

18:40-20:40

AIA Open Teams Qualifying Rounds 3

Youth Teams Qualifying Rounds 3

AIA公開隊際賽初賽 3

青年隊際賽初賽 3

August 9

12:00-14:00

AIA Open Teams Qualifying Rounds 4

Youth Teams Qualifying Rounds 4

AIA公開隊際賽初賽 4

青年隊際賽初賽 4

14:20-16:20

AIA Open Teams Qualifying Rounds 5

Youth Teams Qualifying Rounds 5

AIA公開隊際賽初賽 5

青年隊際賽初賽 5

16:40-18:40

AIA Open Teams Qualifying Rounds 6

Youth Teams Qualifying Rounds 6

AIA公開隊際賽初賽 6

青年隊際賽初賽 6

19:00-21:00

AIA Open Teams Qualifying Rounds 7

AIA公開隊際賽初賽 7

19:00-23:30

Youth Pairs

青年論對賽

August 10

12:00-14:00

AIA Open Teams Qualifying Rounds 8

Youth Teams Qualifying Rounds 7

AIA公開隊際賽初賽 8

青年隊際賽初賽 7

14:20-16:20

AIA Open Teams Qualifying Rounds 9

Youth Teams Qualifying Rounds 8

AIA公開隊際賽初賽 9

青年隊際賽初賽 8

16:40-18:40

Youth Teams Qualifying Rounds 9

青年隊際賽初賽 9

19:00-23:30

Star Cruises IMP Pairs

麗星郵輪國際序分論對賽

August 11

10:00-12:15

AIA Open Teams Quarter-final 1

Youth Teams Semi-final 1

AIA公開隊際賽半準決賽 1

青年隊際賽準決賽 1

13:30-15:45

AIA Open Teams Quarter-final 2

Youth Teams Semi-final 2

AIA公開隊際賽半準決賽 2

青年隊際賽準決賽 2

16:15-18:30

AIA Open Teams Semi-finals 1

Youth Teams Semi-finals 3

AIA公開隊際賽準決賽 1

青年隊際賽準決賽 3

10:30-18:00

Transnational Team of Six

跨國六人隊制賽

19:00-23:30

San Miguel Happy Hour Continuous Pairs

生力啤歡樂時光連續式論對賽

August 12

10:00-12:15

AIA Open Teams Semi-final 2

Youth Teams Final 1

AIA公開隊際賽準決賽 2

青年隊際賽決賽 1

13:30-15:45

AIA Open Teams Semi-final 3

Youth Teams Final 2

AIA公開隊際賽準決賽 3

青年隊際賽決賽 2

16:15-18:30

AIA Open Teams Final 1

Youth Teams Final 3

AIA公開隊際賽決賽 1

青年隊際賽決賽 3

11:00-18:00

HKES Swiss Team

HKES瑞士制隊制賽

19:00-24:00

Geely Automobile Open Pairs Championship (Qualifying)

吉利汽車公開雙人錦標賽初賽

August 13

10:00-12:15

AIA Open Teams Final 2

AIA公開隊際賽決賽 2

13:30-15:45

AIA Open Teams Final 3

AIA公開隊際賽決賽 3

16:15-18:30

AIA Open Teams Final 4

AIA公開隊際賽決賽 4

12:00-18:30

Geely Automobile Open Pairs Championship (Final)

吉利汽車公開雙人錦標賽決賽

12:00-18:30

Geely Automobile Open Pairs Championship
(Consolation)

吉利汽車公開雙人錦標賽
負方賽

12:00-18:30

Mixed Pairs

男女混合雙人賽

19:30-21:30

Victory Dinner and Prize Presentation

祝捷晚宴及頒獎典禮

Star Cruises IMP Pairs (10 August 19:00)

This event will be scored in IMPs across the field with a maximum spread of 17 IMPs per comparison. Pairs will be divided into sections by a draw. A Mitchell or Scrambled Mitchell movement will be used, resulting in 1 winner. Around 30 boards will be played.

The winning pair with the highest number of IMPs will get a cruise package from our sponsor.

side game formats

Transnational Open Team of 6 (11 August 10:30)

This tournament format is unique to Hong Kong and was introduced in the late 60's. Each team will consist of a minimum of 6 and a maximum of 8 players, ideally from more than one country. The event will either be a round-robin or Swiss, depending on the number of entries.

Each match between 2 teams consists of 3 rounds. For the 1st round, all pairs from 1 team will sit NS and the other team EW. For the 2nd and 3rd round, the NS pairs will move clockwise to the other tables, sitting EW; the EW pairs will move anti-clockwise, sitting NS. At the end of the 3rd round, the score sheets will be turned in to the TD for scoring. The boards played during the 1st round (pivot) will be compared twice against your team-mates' scores, resulting in 12 to 24 comparison. The total IMPs will then be converted to VPs.

If a Swiss format is used, 6 matches will be played, with 2 boards per round. For a round-robin, 2 to 4 boards per round will be played, again depending on the number of entries.

San Miguel Happy Hour Continuous Pairs
(11 August 19:15)

This event will be run in 5 rounds of 6 boards each, match point, barometer-style, with all pairs playing the same boards. Each round will consist of 3 segments with each group of 4 pairs playing against each other. All pairs will draw for their starting position for the 1st round. Seating arrangements for the subsequent rounds will depend on the accumulated scores of the pairs. A "Swiss Pairs" assignment will be used.

For each round, the winning pair will get HK\$500 as the prize. The overall winner will be the pair with the highest accumulated percentage, counting only the best 4 out of 5 scores. In addition, there will be 2 special prizes: the male and female players who drink the most beer.

Free San Miguel beer will be supplied throughout this event and snack will be provided for the first 3 rounds.

side game formats

HKES Swiss Team (12 August 11:00)

This event will consist of 6 rounds of 8-board matches, run in a Swiss format. There will be limited seeding for the 1st round. The match-ups for the 2nd to 5th rounds are generated by ACBLSCOR. The 6th round match-ups will automatically be 1st vs 2nd, 3rd vs 4th, and so on. The WBF 25-point VP scale will be used for scoring.

Open Pairs Qualifying (12 August 19:30)

This event will be scored in match points across the field. All pairs will be divided into sections by a draw for their starting position. A Mitchell movement will be used. 12 pairs from each direction will qualify into the finals.

Open Pairs Final (13 August 12:00)

12 tables will be in the Open Pairs Final, with the highest finishing pair in the qualifying stationary throughout. An Endless Howell movement will be used. All pairs will play the same boards each round in barometer style. A total of 46 boards will be played.

Open Pairs Consolation (13 August 12:00)

Pairs not qualified into the Open Pairs Final and other walk-in pairs can play in this event. Pairs will be divided into sections, if necessary, with free seating. A scrambled Mitchell or Howell movement will be used, producing 1 winner using match point scoring.

Mixed Pairs (13 August 12:00)

This will be held in conjunction with the Open Pairs Final. Each pair must consist of 1 man and 1 woman. Pairs will be divided into sections, if necessary, by a draw for their starting position. A scrambled Mitchell or Howell movement will be used, producing 1 winner using match point scoring.

Registration Deadline

The registration deadline for all pairs' events will be 15 minutes prior to the start of the events. Registration deadline for the Transnational Team of 6 will be ½ hour prior to the start of the event.

Please register at the Secretariat, Ballroom H on the Penthouse floor.

side game formats

边赛规则

丽星邮轮IMP双人赛（8月10日 19:00）

这个项目将用IMPs计算得分，交叉计算每桌之间的得分（最高得分为17IMPs）。每对牌手通过抽签分组。比赛采用标准的米切尔轮转或者混杂的米切尔轮转，但结果是单冠军。大约进行30副牌。

累计IMPs最多的一对牌手将赢得比赛，并获得我们赞助商的邮包。

跨国六人队式赛（8月11日 10:30）

这个比赛形式是香港特有的，它是在60年代后期引进的。每个队由最少6个牌手、最多8人组成，如果牌手来自不同的国家将是非常完美的。比赛将根据参赛队数而采用循环赛或者瑞士移位赛。

每两队之间的比赛分为3轮。第1轮，同一队的牌手均坐在南北方向，而另一队均坐在东西方向。第2轮和第3轮，南北牌手顺时针移向其它桌，并就坐东西方位；而东西牌手则逆时针移动，就坐南北方位。在3轮结束之后，记分表将被送给裁判算分。第1轮打过的牌将作为中心桌而与自己的队友比较2次计算得分，导致12到24个比较。而最终总的IMPs将被转换成VPs。

如果是瑞士移位制，就将进行6场比赛，每轮2副牌。而如果是循环赛的话，将根据参赛队数，每轮进行2至4副牌。

生力啤酒“欢乐时光”连续双人赛（8月11日 19:15）

这个项目将进行5轮比赛，每轮6副牌，打同场牌，所有牌手打相同的牌。每一轮都将4对牌手分成一组，分别与其他3对对抗一轮，因此每轮分为3节进行。第1轮，所有的对都将抽签决定他们的起始位置，后面轮次的座位安排将根据各对的积分排定，即瑞士制双人赛比赛方式。

每一轮的第1名均获得500港币的奖金。总冠军将计算5轮得分中的最好的4轮，计算平均得分率。另外，还有2个特别的奖项：啤酒喝得最多的男牌手奖和女牌手奖。

side game formats

瑞士制队式赛（8月12日 11:00）

这个项目包括6轮比赛，每轮8副牌，采用瑞士制轮转。第1轮，少许参赛队将被列为种子队，而第2轮到第5轮都将由ACBLSCOR程序排定对阵。第6轮的比赛则规定第1名v第2名，第3名v第4名…依次排列。比赛使用世界桥联25分制VP表。

公开双人赛预赛（8月12日 19:30）

这个项目采用序分制（MP）。根据参赛对数抽签决定首轮初始位置。采用米切尔轮转。取南北、东西的前12对进入决赛。

公开双人赛决赛（8月13日 12:00）

公开双人赛决赛共12桌，由公开双人赛预赛中选拔进入决赛。决赛采用完全豪威尔轮转，所有牌手同时打相同的同场牌，一共打46副牌。

公开双人赛安慰赛（8月13日 12:00）

公开双人赛预赛未能进入决赛的对，和其它牌手可以参加这个项目。牌手将被分成不同的组，也可能自由就座。采用混杂的米切尔轮转或者豪威尔轮转，按序分制最终产成单冠军。

混合双人赛（8月13日 12:00）

这个项目将与公开双人赛决赛同时进行。每对牌手中必须是一位男牌手和一位女牌手组成。牌手将被分入不同的组，必要时抽签决定初始位置。采用混杂的米切尔轮转或者豪威尔轮转，按序分制最终产成单冠军。

报名时限

对所有的双人赛，报名时限是开赛前15分钟。
跨国六人队式赛，报名时限是开赛前30分钟。

请到顶楼办公室报名。

side game formats

ビリッジ大会の詳細

お申し込みに関して

今年も、去年のようにさまざまなイベントを開催させていただきます。メインイベント、オープンチーム以外に、スモールチーム戦やペア戦などがご参加いただけます。去年大好評のトランスネーション6人制チームは今年も開催させていただきますので、香港、国際シティとして各国間の交流をご促進しております。

なお、ビリッジイベントはどれにしても、試合が始まる15分前にお申し込みになってください。但し、トランスネーション6人制チームは試合の始まる三十分前にお申し込みしていただけるようお願いいたします。お申し込みは、受付カウンターまでよろしくおねがいします。

オープンチーム

予選 8日（午後2時から）、9日、10日

決戦 11日、12日、13日

オープンペア MP 戦

予選 12日 1900:2400

上位12ペアは決戦にお進みになります。

決戦に入っていない方は敗者復活戦にお進みになります。

決戦、敗者復活戦は同時13日に1200:1830 ご開催させていただきます。

参加料金は、予選ではペアでHKD300です。

決戦にお進む場合は追加料金HKD250になります。

敗者復活戦をご参加する料金はHKD250になります。

ペア IMP 戦

10日 1900:2330

だれでもご参加できる大人気のIMPペア戦です。ボード数は参加人数により変わります（約30ボードです）。IMP スウィング上限は17IMPに設定しております。参加料金はペアでHKD250です。

side game formats

夜スピード MP ペア

11日 1900:2330

だれでもご参加できる MP ペア戦です。

ビールは無料ご飲み放題ですから、ビールが大好きなあなたは是非ご参加ください。ビリッジで勝つ人だけではなく、一番飲める方も受賞になります。快速的なビリッジと無料ビールはいかがですか。ご参加料はペアで HKD300 です。

スイスチーム

12日 1100:1800

だれでもご参加できるチーム戦です。

ラウンドが終わったら、成績により、次のラウンドのお席をお決めします。

あなたは一番目のテーブルを登れますか。

参加料はチームで HKD1000 になります。

ミクストペア MP 戦

13日 1200:1830

このイベントはオープンペア戦と同時にご開催させていただきます。

女子パートナーご希望の方は、受付カウンターまでお申し出ください。

参加料はペアで HKD250 になります。

トランスネーション6人制チーム

11日 1030:1800

ご参加条件は、6人組みのチームで二カ国以上の方を含むことでございます。

総チーム数により、ラウンドロビン制かスイス制を行います。

説明しますと、この試合は、ペアが三つありますから、相手と3回もチーム戦をして勝負をしてもらいます。各ボードのスコアは2回も比べて IMP を換算してもらいます。詳細は、試合が始まる前に、アナウンスを聞いてください。

参加料はチームで HKD1200 になります。

上記イベントの時間は8月8日の会議に正式発表しますので、異なることがあるかもしれません。分からない時に、受付カウンターまでお越しください。

sections and teams

AIA open teams

HK Ladies Team	Christine Booth Mary Ellen	Flora Wong Charmian Koo	Pearlie Chan Helen Yeung
PLUS	Stephen Kwok CC Lam	KK Lam KB Chan	SF Fung KC Lau
Yalu Group	LU Jun YUAN Guang Hua	YUAN Bao Hua LU Ji Qun	CHEN Long Jun YOU Zheng
深圳橋友隊	桂生悅 陳勝洪	沈佳祥 張邦祥	林亞夫 王銳
寧波市城展公司 橋牌隊	Zhang Kun Hua Wang Song Qing	Xu Jian Guo Yu Cheng Zhong	Ying Guo Ming Jiang Wei Ming
Guangzhou Pearl River	辜學海 王惠君	馬智威 楊小光	李思東 黃水怒
廣州橙隊	樂林 陳國華	李健偉 樓興成	劉偉 陳紀思
Oriental Express	Kelvin Ko CK Wong	Joanna Chu	Billy Szeto
WHYNOT	M.K. Tam Ella Graca	Sagari Singh Samme Lee	Jonathan Lee
兄弟班	KL Fung SK Luk	Karic Chiu Yau Ngai	Roger Ling Peter Yeung
東方之珠	Alex Leigh	Chan Yiu	Christopher Leung
帥 “Debonaire”	Shyi-long LEE Jessica Y.LEE	Che Hung KUO Tzung-Fang GUO	Albert HSU Paul C.TSAI
Geo Kutai Kartanegara	Wimpy S Tjetjep F.R. Waluyan	Julius Anthonius George Giovani Watulingas	Memed Hendrawan Bert Toar Polii
RYO	Yukinao HOMMA Ryo OKUNO	Etsuko TAKANO Keisuke KITO	Kazunori SASAKI Hiroshi KAKU
Korea	Sung Katherine Kwon Sooja	Han Sunhee	Yoo Kyungwon
AIA	Patrick Huang Edmund Tse	Samuel Wan Derek Zen	Dicky Lai KF Mak
Ambassador	Patrick Choy Ke Jia	David Chan Lawrence Lau	Ringo Lee WC Li
Bozzetto	Edwin Lau KL Hui	SC Tan KL Chue	SL Soh Jason Chong
GRENSIDE	Richard Grenside Sue Grenside	Tomoya Yamaguchi Atsushi Kimura	Masaru Naniwada Tadayoshi Nakatani
Hangzhou Connection	Zhang Yu Chen Jingdong	Robert Zajac	Patrick Lui

sections and teams

youth teams

Evolution	Tim Shum Joseph Cheng	Jerome Cheung Chonia Yeung	Calvin Poon Wengo Hung
The Chinese University of HK	Kong Kwok Hung Chan Tin Chi	Man Ka Ki Law Siu Chun	Choy Tak Kwan So Chi Ho
HKUST	Abby Chiu Bubble Ho	Eddie Pak Anthony Lui	Derek Lai Wilson Leung
Hong Kong Baptist University	Chad Law Choi Kwok To	Rainy Lai Phil Hung	Jason Ho Shadow Khu
Knights	YEUNG Tak Lung Mick LAM Ka Ling Ben	LO Wing Ho LI Ka Him	LI Kwok Ching MO Yee Sum Sunny
Last Train	Sukon Hung Perry Shek	Sam Lau Wilson Mok	Chris Fung KY Tam
PLK Centenary Li Shiu Chung Memorial College	Cheung Kin Wa Walter Leung Dik Long Andy	Chan Hiu Sing Star Chan Yee Chun Orange	Kwan Tze Chung Gary Lee Kam Tim Michael
St. Paul's Co- educational College	Chow Cheuk Wai Michael Chu	Samuel Choi Raymond Chan	Grace Luk
YOT Tin Ka Ping Secondary School	Mok Kai Chak Alan Chan Cho Fung Benny	Wong Kwun Lam Jack Yiu Ka Wa Tony	Yip Wai Ho Tim 陳亢宗

Story Book Children was a very famous song before, sung by Sandra & Andres, but at World School Championship in Bangkok last week, there was the story about the hand from Indonesian children. Board 7 all vul/S dealen.

story from our children

Munawar Sawirudin

<u>NORTH</u>	<u>EAST</u>	<u>SOUTH</u>	<u>WEST</u>
<i>Masloman</i>		<i>Tirayon</i>	
		1♣	dbl
1NT	Pass	2♥	Pass
3♦	Pass	4NT	Pass
5♦	Pass	6NT	All Pass

Masloman and Tirayon played precision on their own version, and dbl from opponent showed both majors or both minors (rank).

<u>SOUTH</u>	<u>NORTH</u>
♠ A8	♠ J73
♥ AKJ94	♥ 85
♦ K8	♦ AJ952
♣ AQ64	♣ KJ9

(reversed for convenience)

EAST led ♠6, Masloman duck, win spade continuation than play ♣4 to the ♣J and finesse ♥ from down 4, means -400 to lose 14 imps, opponent only bid 4♥ made.

We were very upset of our children line of play, opponent dbls means rank, both majors or minors. Suppose Masloman, took first trick than cash ♣K and J found that WEST hand singleton ♣10 and sure for both majors, then finesse ♦ of ♦ onside and break 3-3, took 12 tricks, 5 in ♦, 4 in ♣, ♥AK and ♠A; plus a squeeze in major, should make 13 tricks, instead of losing 14 imps should win 17 imps, total of 31 imps swing of the board.

	♠ A8	
	♥ AKJ94	
	♦ K8	
	♣ AQ64	
♠ 762		♠ KQ1095
♥ 62		♥ Q1073
♦ 1074		♦ Q63
♣ 87532		♣ 10
	♠ J73	
	♥ 85	
	♦ AJ952	
	♣ KJ9	

We have to understand that our children just start to play bridge for 6 months after 1 year playing Mini Bridge Programme. They don't know how to discover the play plus a squeeze in the end.



二〇〇六年香港城市橋牌錦標賽
Hong Kong Inter-city Bridge Championships 2006

Today's Schedule
 今日賽程

14:00-16:00	AIA Open Teams Qualifying Rounds 1 Youth Teams Qualifying Rounds 1	AIA 公開隊際賽初賽 1 青年隊際賽初賽 1
16:20-18:20	AIA Open Teams Qualifying Rounds 2 Youth Teams Qualifying Rounds 2	AIA 公開隊際賽初賽 2 青年隊際賽初賽 2
18:40-20:40	AIA Open Teams Qualifying Rounds 3 Youth Teams Qualifying Rounds 3	AIA 公開隊際賽初賽 3 青年隊際賽初賽 3

Schedule for Open Teams
 公開組輪次表

Round	Table 檯號				
圈	1	2	3	4	5
1	1 - 10	2 - 4	3 - 8	5 - 7	6 - 9
2	1 - 9	2 - 3	4 - 7	6 - 8	5 - 10
3	1 - 8	2 - 9	4 - 5	6 - 7	3 - 10

Appeal's Committee
 仲裁委員會

David CC Ng 伍將超
Chairperson 主席

Munawar Sawirubin

Che Hung Kuo 郭哲宏

Tadayoshi Nakatani

Song Zhao 宋召